



LE PASSEUR

CIRQUE AERIEN SUR TOILE DE SPI - DES 7 ANS

AVEC **ANTOINE LINSALE** - MISE EN SCÈNE **ANDRÉ MANDARINO**
MUSIQUE **AYEL RAMOS** - CHANT **SIKA GBLONDUMÉ**
LUMIÈRES **PAUL GALÉRON** - COSTUMES **LAURA CHOBEAU**
ADMINISTRATION **ANNE DELEPINE** - PRODUCTION ET DIFFUSION **MAGALIE MASURE**

www.lesescargotsailes.com

LE PASSEUR

C'est l'histoire de ceux qui passent les frontières par contrainte ou par envie : de leur déracinement, de leurs rêves... Ce solo évoque cette transition, le quotidien des enfants en état de survie, l'attente du moment où la vie reprendra son cours. Ce temps est indéfini, il est suspendu.

Le Passeur amène le public dans sa voile, comme un mirage, il arrache son corps du sol dans un espace sans limites. Il s'agit d'un voyage, un exil, où chaque geste arrête le temps, où chaque souffle donne à voir et à entendre.

« It is the story of those who cross borders by constraint, by desire: their uprooting, their dreams... This solo evokes a transition, the everyday life of children in survival, the expectation of the moment when life will resume its course. This time is indefinite, it is suspended.

« Le Passeur » brings the audience in his veil, like a mirage, he tears his body from the ground in an area without borders. It's a journey, an exile, where every gesture stops time, where every breath gives to see and hear.

« Passer » exprime une idée de mouvement, de durée : le temps qui s'écoule, défile. Exprime un changement d'état, de condition.

Le « Passeur » est celui qui fait franchir un obstacle à quelqu'un ou quelque chose ; qui transporte quelque part.

« Le Passeur », in French, is the same word for « smuggler », « ferryman » and « passer ». The title and the theme play on this word game to use the different meanings.



Dans le solo le passeur, il est question d'une personne étrangère, d'un voyage, d'exil... Je suis né au Brésil à Rio de Janeiro. Je suis arrivé en France à Châlons-sur-Marne en décembre 1996. Lorsque j'ai écrit le Passeur en 2003 j'ai voulu créer autour du geste, du mouvement suspendu dans le temps, sans me rendre compte que parlais d'un voyage, d'un état de transition.

Je me rends compte aujourd'hui que c'était mon histoire que j'écrivais.

Je ressens désormais le besoin de me réapproprier mon histoire.

This solo is about a foreign person, a trip, exile ... I was born in Brazil in Rio de Janeiro. I arrived in France in December 1996.

When I wrote « Le Passeur » in 2003, I wanted to create about the gesture, movement suspended in time, without realizing that I was talking about a journey, a state of transition. I realize today that it was my story that I was writing. I now feel the need to rewrite my story.

André Mandarino

L'agrès : le spi-aérien

Spi, abréviation de « spinnaker » : nom donné à la voile avant des voiliers.

Apparatus: aerial spinnaker

Spinnaker is the name given to the sail in front of the sailboats.

Antoine Linsale

Acrobate aérien / Circus acrobate

Après Piste d'Azur, il intègre le CNAC en France et finalise sa formation à l'ESAC à Bruxelles.

After Piste d'Azur (in France), he joined the National Center for Circus Arts of France and completes his training at the ESAC in Brussels.

André Mandarino

Metteur en scène / Director

Artiste franco-brésilien, issu de l'ENAC au Brésil et du CNAC en France.

Franco-Brazilian artist, from a dual background at the National Circus School of Brazil and at the National Center for Circus Arts in France.



Les escargots ailés

Depuis 20 ans la Compagnie développe une écriture associant le cirque aérien aux formes chorégraphiques, musicales et théâtrales.

En 2012, elle axe son écriture circassienne vers le jeune public dans un espace d'expression, d'échange et de rencontres.

Le public scolaire est ainsi directement impliqué au processus de création, dans une démarche de sensibilisation et de découverte du cirque contemporain, en les incitant à partager et à explorer avec nous.

Nous plaçons l'ENFANT au centre de nos recherches et de nos créations, mais elles restent accessibles à tous : le spectacle est une occasion de se retrouver en famille et de partager une expérience commune.

Un dossier pédagogique complet sur le spectacle est disponible sur simple demande.

For 20 years the Company has been developing creations associating the aerial circus with choreographic, musical and theatrical forms.

In 2012, it focused its circus writing on young audiences in a space for expression, exchange and meetings.

Pupils are thus directly involved in the creation process, in a desire to raise awareness and support the discovery of the contemporary circus, by encouraging them to share and explore with us.

We place the CHILD at the center of our creations, but they remain accessible to everyone: the show is an opportunity to reunite with family and share a common experience.



Conditions techniques / Technical rider

En salle ou en rue. 3 à 4 personnes en tournée

Jauge : non limité en tout-public / 200 élèves max. en scolaire

En interieur : montage + réglages : 1 service (si pré-implantation lumière)

Démontage 1h30

Adaptation en extérieur : voir Cie

Dimensions minimum requises : 7m x 7m

Hauteur sous plafond : 6m minimum

Hauteur sous grill : 5m minimum

Pour le point d'accroche, chaque salle étant différente, nous prendrons contact avec vous pour envisager la meilleure solution et adéquation possible.

Solution de repli en cas d'impossibilité : utilisation d'un portique (FT spécifique)

Show: indoors or outdoor/ 3 to 4 people on tour

Minimum dimensions required: 7m x 7m / Ceiling height: 6m minimum

For the hook point, each venue being different, we will consider the best solution with you. Fallback solution in case of impossibility: use of a gantry (specific rider)

Production-Diffusion / Booking

Magalie MASURE

+33 (0)6 27 22 30 76 • diffusion.escargotsailes@gmail.com

La compagnie est soutenue par la **Région Grand-Est** pour une aide triennale à la structuration, la Ville de **Châlons-en-Champagne** et la **Fileuse**, friche artistique de la ville de Reims. Le projet est soutenu par le **Département de la Marne** dans le cadre du dispositif Collèges en scène.

Accueil en résidence : **Le Cellier** à Reims

www.lesescargotsailes.com

Facebook : [@cielesescargotsailes](https://www.facebook.com/cielesescargotsailes) Instagram : [@cie_escargots_ailes](https://www.instagram.com/cie_escargots_ailes)